



NEW YORK STATE SENATOR

Pedro Espada Jr.

Here are Bilingual Answers to your Census 2010 Questions

PEDRO ESPADA, JR. March 26, 2010

| ISSUE: **CENSUS**

Image not found or type unknown



(Scroll Down for English Translation)

Cuentenme Tambien –

Preguntas con frecuencia hechas sobre el Censo 2010

¿Que es en si, el Censo?

El Censo es un conteo sencillo de cada persona que actualmente reside en los Estados Unidos, aunque sean ciudadanos o no. Los Estados Unidos ha llevado a cabo este conteo por más de 220 años, según lo requiere la Constitución.

¿Deberíamos preocuparnos por participar en el Censo? ¿No hay ningún peligro en que se cuente a todo el mundo?

Es completamente seguro. La confidencialidad de cada persona que usted ponga en su formulario del Censo será protegido. Por ley, el Censo NO PUEDE compartir esta información con ninguna agencia del gobierno, grupo sin fines de lucro, o compañía privada. NADIE sabrá su nombre, quien está viviendo con usted, si usted es un ciudadano o no, y tampoco darán detalles personales de su vida. Ninguna entidad de autoridad, Inmigración, o agencia de bienestar social podrán ver este formulario. No importa si usted no es un ciudadano, o si su propietario no tiene conocimiento sobre alguien que esté viviendo con usted- el Censo NO PUEDE, NI PODRA revelar su información.

¿Por qué debo llenar el formulario del Censo? ¿Qué significa para mi comunidad?

Es extremadamente importante que toda persona en el Bronx sea contada. Nuestro distrito es uno de los más pobres en el país entero, y este Censo nos traerá los fondos federales necesario para las escuelas del Bronx, la transportación pública, viviendas, programas para las personas mayores, y mucho más. Nosotros necesitamos que CADA PERSONA SEA CONTADA. De todas las edades. No importa si usted es ciudadano o no. No importa si usted esta viviendo en el Bronx temporalmente. Si usted vive ahí ahora, llene el formulario hoy mismo, o llame a mi oficina y nosotros les ayudaremos a recibir un formulario del Censo. Su participación es completamente segura, y confirmará que el Bronx recibirá cada dólar que necesita desesperadamente para la gente de este distrito.

¿Quién debe llenar el formulario?

Escoja una persona como cabeza de casa para que reúna los datos de todos los que viven ahí . Cuenten a todas las personas, incluyendo a los bebés, que viven y duermen en su hogar. No cuenten a las personas que estén de visita. No cuenten a quien esté en la universidad, en el ejército, en un hogar de ancianos, en la cárcel, prisión, o en un centro de detención. No incluya a esas personas porque pueden ser contadas dos veces. También incluya las personas que viven con usted temporalmente si no tienen un hogar permanente. No importa la relación entre los residentes. Cuando llene la información para el bebé, recuerde poner la edad como “0” (cero) si no ha cumplido su primer año.

Vivo en un apartamento subdividido. ¿Debo contar a todos los inquilinos en el cuestionario?

Sí, debe contar a todas las personas. Los datos del Censo no se comparten con la Autoridad de Viviendas de la Ciudad (NYCHA), ni con ninguna otra autoridad.

La pregunta 8 (¿Es la persona de origen Hispano, Latino o Español?) y la pregunta 9 (¿Cuál es la raza de la persona?) me confunden. Yo me considero de la raza latina.

El Censo considera Latino o Hispano como un origen, no una raza. Por eso usted debe responder la pregunta 8 con su país de origen. Luego en la pregunta 9 puede poner Blanco, Negro, Indígena, Mestizo, Afro-Caribeño, o cualquier otro grupo racial con quien usted se identifica.

¡Llene el formulario por favor Censo hoy!

Para más información, sienta libre de entrar en contacto con nuestra oficina.

Count Me In – Frequently Asked Questions About the 2010 Census

What is the Census?

The Census is very simply just a count of every single person that is currently living in the

United States, whether they are citizens or not. The U.S. has been holding this headcount every ten years for the past 220 years, as the Constitution requires.

Should anyone be worried about participating in the census? Is it safe for everyone to be counted?

It's perfectly safe. The confidentiality of everyone listed on your census form will be protected. By law, the census CANNOT share this information with any government agency, non-profit group, private company. NO ONE will know your name, who is staying with you, whether or not you are a citizen, or any personal details about your life. No law enforcement, immigration, or welfare agency will see this form. It doesn't matter if you are not a citizen, or if the landlord doesn't know about someone staying with you– the census CANNOT and WILL NOT SHARE your information.

Why should I complete the census application? What does it mean for my community?

It is extremely important that everyone in the Bronx is counted. Our district is one of the most impoverished in the entire country, and this census will bring much needed federal dollars to the Bronx for schools, public transportation, housing, senior citizen programs and much more. We need EVERY SINGLE PERSON counted. All ages. Whether you are a citizen or not. Even if you are only living in the Bronx temporarily. If you live there today, fill out that form today, or call my office and we'll help you get a form. Your full participation is completely safe, and will make sure that the Bronx receives every dollar that is so desperately needed by the people in our district.

Who fills out the form?

Choose the head of household who knows the dates of all who live there. Count all people, including babies, who live and sleep in your home. Do not count visitors. Do not count people who are away for college, in the military, in a nursing home, in jail, prison or a detention

center. Do not include those people because they will be counted twice. Also, count a friend who is living with you temporarily if they do not have a home. The relation of the residents is not important. When filling in the information for a baby, remember to put in "0" if the baby has not reached its first birthday.

I live in a subdivided apartment, who do I include in the questionnaire?

Be sure to include all people. No Census data is provided to the Housing Authority of the City (NYCHA) or any other authority.

Question 8 (Is a person of Hispanic origin, Latino or Spanish?) and question 9 (What is the race of the person?) I'm confused. I consider myself of the Latino race.

The Census considers Latin or Hispanic an origin, not a race. Therefore, you respond to question 8 with your country of origin. For question 9 you may put white, black, Indian, mixed, Afro-Caribbean, or whatever other racial group you identify with.

Please complete the Census form today!

For more information, feel free to contact our office.